

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 多拉(dora) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多拉(Dora)

第1/1页

[ˈdɔːrə]
DORA
多拉

多拉

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈælfred] [ˈtenɪsn̩]
ALFRED TENNYSON
阿尔弗雷德 丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈbɒːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] , [ˈpʌblɪʃərz]
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS
李 和 谢泼德 , 出版商

李和谢泼德出版社

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] [tiː] . DILLINGHAM1887
CHARLES T . DILLINGHAM1887
查尔斯 T . DILLINGHAM1887

查尔斯·T·迪林厄姆 1887

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1886 ,
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] .
BY LEE AND SHEPARD .
经过 李 和 谢泼德 .

由李和谢泼德撰写。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[,ilə'streɪjəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . ['teɪlə] .
ILLUSTRATIONS BY W L TAYLOR .
插图 经过 W L 泰勒 .

WL TAYLOR 绘制插图。

[drɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
DRAWN AND ENGRAVED UNDER THE SUPERVISION OF
绘制 和 刻 在下面 这 监督 的

绘制和雕刻均在以下人员的监督下完成：

[dʒɔːrdʒ] [tiː] . [ˈændruː] .
GEORGE T . ANDREW .
乔治 T 安德鲁 .

乔治·T·安德鲁。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] [ˈfɑːrmər][ˈælən][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][əˈboʊd]
ITH farmer Allan at the farm abode
ith 农民 艾伦 在 这 农场 住所

ITH 农场主艾伦在农场住所

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] .
William and Dora .
威廉 和 多拉 .

威廉和朵拉。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
William was his son ,
威廉 曾是 他的 儿子 ,

威廉是他的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] [niːs] .
And she his niece .
和 她 他的 侄女 .

她是他的侄女。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
He often look'd at them ,
他 经常 看起来 在 他们 ,

他经常看着他们，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] , - [aɪl] [meɪk] [ðəm; ðəm][mæn][ænd; ənd]
And often thought , ' I'll make them man and
和 经常 想法 , - 患病的 制作 他们 男人 和

他常常想，“我要把他们变成男人”，

[waɪf] . -
wife . '
妻子 . -

妻子。 '

[naʊ] [ˈdɔːrə][felt][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] ,
Now Dora felt her uncle's will in all ,
现在 多拉 毛毡 她 叔叔的 将要 在 全部 ,

现在朵拉完全感受到了她叔叔的意志。

[ænd; ənd] - [tɔːrdz] [ˈwɪljəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] ,
And yearn'd towards William ; but the youth ,
和 - 向 威廉 ; 但 这 青年 ,

他渴望着威廉；但是那个年轻人，

[br'kæz, br'kɔ:z]

because
因为

因为

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He had been always with her in the house ,
他 有 到过 总是 和 她 在 这 房子 ,
他一直都和她待在家里。

[θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv]['dɔ:rə] .
Thought not of Dora .
想法 不是 的 多拉 .

没有想到朵拉。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ]
Then there came a day
然后 那里 来了 一个 天

然后，有一天.....

[wen] ['ælən] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ][sʌn] :
When Allan call'd his son , and said , ' My son :
什么时候 艾伦 被称为 他的 儿子 , 和 说 , - 我的 儿子 :

艾伦打电话给他的儿子，说道：“我的儿子：

[aɪ] ['mæɪrɪd] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [si:]
I married late , but I would wish to see
我 已婚 晚的 , 但 我 会 希望 到 看

我结婚比较晚，但我希望看到

[maɪ] ['græntaɪld] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [br'fɔ:r] [aɪ][daɪ] :
My grandchild on my knees before I die :
我的 孙子 在 我的 膝盖 前 我 死 :

临终前，我的孙子/孙女会坐在我的膝上：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mætʃ] .
And I have set my heart upon a match .
和 我 有 放 我的 心 之上 一个 匹配 .

我一心想找个对象。

[naʊ] ['ðerfɔ:r] [lʊk] [tu:; tə]['dɔ:rə] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel]
Now therefore look to Dora ; she is well
现在 所以 看 到 多拉 ; 她 是出色地

所以现在请看朵拉，她很好。

[tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] ; ['θrɪftɪ] [tu:] [br'ɑ:nd] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
To look to ; thrifty too beyond her age .
到 看 到 ; 节俭 也 超过 她 年龄 .

值得一提的是，她年纪轻轻就非常节俭。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] ['brʌðə-z] ['dɔ:tər] ; [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ]
She is my brother's daughter ; he and I
她 是 我的 兄弟 女儿 ; 他 和 我

她是我哥哥的女儿；他和我

[hæd; həd][wʌns][hɑ:rd][wɜ:rdz] , [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd]
Had once hard words , and parted , and he died
有 一次 难的 字 , 和 分手了 , 和 他 死亡

他们曾有过激烈的争吵，最终分道扬镳，他去世了。

[ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ][bred]
In foreign lands ; but for his sake I bred
在 外国的 土地 ; 但 为了 他的 清酒 我 繁殖

在异国他乡；但为了他，我养育了

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['dɔːrə] : [teɪk] [hɜːr; həər][fɔːr; fər][jɔːr; jər][waɪf] ;
His daughter Dora : take her for your wife ;
他的 女儿 多拉 : 拿 她 为了 你的 妻子 ;
他的女儿朵拉：娶她为妻吧；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [waɪt] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] , [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,
For I have wish'd this marriage , night and day ,
为了 我 有 希望 这 婚姻 , 夜晚 和 天 ,
因为我日夜都盼望着这桩婚事，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] . -
For many years . '
为了 许多 年 . -
多年。 '

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['ænsərd] [ʃɔːrt] ;
But William answer'd short ;
但 威廉 已回答 短的 ;
但威廉的回答很简短；

- [aɪ]['kænə:t] ['mæɪrɪ] ['dɔːrə] ; [baɪ][maɪ][laɪf] ,
' I cannot marry Dora ; by my life ,
- 我 不能 结婚 多拉 ; 经过 我的 生活 ,
“我不能娶朵拉；以我的生命起誓，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['mæɪrɪ] ['dɔːrə] . -
I will not marry Dora . '
我 将要 不是 结婚 多拉 . -
我不会娶朵拉。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn]
Then the old man
然后 这 老的 男人
然后是老人

[wʌz; wəz] [rɔːθ] , [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] :
Was wroth , and doubled up his hands , and said :
曾是 愤怒 , 和 双倍 向上 他的 双手 , 和 说 :
他勃然大怒，双手抱胸，说道：

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , [bɔɪ] !
' You will not , boy !
- 你 将要 不是 , 男生 !
“你休想，小子！ ”

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['ænsər] [ðʌs] !
you dare to answer thus !
你 敢 到 回答 因此 !
你竟敢这样回答！

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][taɪm][ə; eɪ] ['fɑːðəz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] ,
But in my time a father's word was law ,
但 在 我的 时间 一个 父亲的 单词 曾是 法律 ,
但在我那个年代，父亲的话就是法律。

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [naʊ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
And so it shall be now for me .
和 所以 它 将 是 现在 为了 我 :
现在，我的情况也将如此。

[lʊk] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ;
Look to it ;
看 到 它 ;
看看吧；

[kən'sɪdə] , [ˈwɪljəm] : [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Consider , William : take a month to think ,
考虑 , 威廉 : 拿 一个 月 到 思考 ,
威廉, 你考虑一下: 花一个月时间好好想想。

[ænd; ənd][let][em 'i:][hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ;
And let me have an answer to my wish ;
和 让 我 有 一个 回答 到 我的 希望 ;
让我如愿以偿吧;

[ɔːr] , [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] , [juː; jʊ][æl; əl] [pæk] ,
Or , by the Lord that made me , you shall pack ,
或者, 经过 这 主 那 制成 我 , 你 将 盒 ,
或者, 以造物主的名义, 你们必须收拾行装。

[ænd; ənd][ˈnevər] [mɔːr] [ˈdɑːrkən][maɪ] [dɔːz] [ə'gen] . -
And never more darken my doors again . '
和 绝不 更多的 变暗 我的 门 再次 : -
“永远不要再踏入我的家门。”

[bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [ˈænsərd] [ˈmædli] ; [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,
But William answer'd madly ; bit his lips ,
但 威廉 已回答 疯狂地 ; 少量 他的 嘴唇 ,
但威廉疯狂地回答, 他咬紧了嘴唇。

[ænd; ənd][broʊk] [ə'weɪ] .
And broke away .
和 打破 离开 :
然后脱离了控制。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
The more he look'd at her
这 更多的 他 看起来 在 她
他越看她越觉得不对劲。

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] ;
The less he liked her ; and his ways were harsh ;
这 较少的 他 喜欢 她 ; 和 他的 方式 是 残酷的 ;
他越是不喜欢她, 他的态度就越是冷酷无情。

[bʌt; bət][ˈdɔːrə] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ˈmiːkli] .
But Dora bore them meekly .
但 多拉 钻孔 他们 温顺地 :
但朵拉却默默忍受着他们。

[ðen] [brɪˈfɔːr]
Then before
然后 前
然后在此之前

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][aʊt][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] ,
The month was out he left his father's house ,
这 月 曾是 出去 他 左边 他的 父亲的 房子 ,
一个月后, 他离开了父亲的家。

[ænd; ənd][haɪrd] [hɪm'self][tuː; tə][wɜːrk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ;
And hired himself to work within the fields ;
和 雇用 他自己 到 工作 之内 这 字段 ;
他自告奋勇到田里干活;

[ænd; ənd][hæf][ɪn] [lʌv] , [hæf] [spaɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd][wed]
And half in love , half spite , he woo'd and wed
和 一半 在 爱 ; 一半 尽管如此, 他 木头 和 结婚
他半是出于爱, 半是出于怨恨, 追求并娶了她。

[ə; eɪ] ['leɪbərər] ['dɔːtər] , ['meri] ['mɔːrɪsən] .
A laborer's daughter , Mary Morrison .
一个 劳动者的 女儿 , 玛丽 莫里森 .

玛丽·莫里森，一个工人的女儿。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , ['ælən] [kɔːld]
Then , when the bells were ringing , Allan call'd
然后 , 什么时候 这 铃铛 是 铃声 , 艾伦 被称为

然后，当钟声响起时，艾伦喊道

[hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] [gɜːrl] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] ;
His niece and said : ' My girl , I love you well ;
他的 侄女 和 说 : - 我的 女孩 , 我 爱 你 出色地 ;

他的侄女说：“我的女孩，我非常爱你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [sʌn] ,
But if you speak with him that was my son ,
但 如果 你 说话 和 他 那 曾是 我的 儿子 ,

但如果你和他交谈，你会发现他就是我的儿子。

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Or change a word with her he calls his wife ,
或者 改变 一个 单词 和 她 他 呼叫 他的 妻子 ,

或者用他称呼妻子的那个词来代替它，

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
My home is none of yours .
我的 家 是 没有任何 的 你的 .

我的家不是你的。

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔː] , -
My will is law , '
我的 将要 是 法律 , -

我的意志就是法律。

[ænd; ənd] ['dɔːrə] ['praɪmɪst] , ['biːɪŋ] [miːk] .
And Dora promised , being meek .
和 多拉 承诺 , 存在 温顺 .

朵拉温顺地答应了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
She thought ,
她 想法 ,

她心想，

- [aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi] : [maɪ] ['ʌŋkəlz] [maɪnd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ! -
' It cannot be : my uncle's mind will change ! ' -
- 它 不能 是 : 我的 叔叔的 头脑 将要 改变 ! -

“不可能！我叔叔会改变主意的！”

[ænd; ənd] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [bɔɪ]
And days went on , and there was born a boy
和 天 去 在 , 和 那里 曾是 出生 一个 男生

日子一天天过去，一个男孩出生了。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ; [ðen] [dis'tresɪz] [keɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;
To William ; then distresses came on him ;
到 威廉 ; 然后 痛苦 来了 在 他 ;

威廉遭遇了不幸；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [geɪt] ,
And day by day he pass'd his father's gate ,
和 天 经过 天 他 通过 他的 父亲的 门 ,

他日复一日地经过他父亲的家门，

[hɑ:rt] - ['broʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [helpd] [him; ɪm][nɑ:t] .
Heart - broken , and his father help'd him not .
心 - 破碎的 , 和 他的 父亲 有帮助 他 不是 .
他心碎不已，而他的父亲却没有帮他。

[bʌt; bət]['dɔ:rə] [stɔ:rd] [wʌt] ['lɪt(ə)l][i:; ji][kʊd; kəd] [serv] ,
But Dora stored what little she could save ,
但 多拉 存储 什么 小的 她 可以 节省 ,
但朵拉还是把她能省下的那一点点东西都存了起来。

[ænd; ənd][sent][,aɪ 'ti:][ðem; ðəm][baɪ] [stelθ] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [noʊ]
And sent it them by stealth , nor did they know
和 发送 它 他们 经过 隐身 , 也不 做过 他们 知道
于是，他偷偷地把信送了过去，他们毫不知情。

[hu:] [sent][,aɪ 'ti:]; [tɪl] [æt; ət][læst][ə; eɪ]['fi:vər] [si:zd]
Who sent it ; till at last a fever seized
WHO 发送 它 ; 直到 在 最后的 一个 发烧 查获
谁寄来的？直到最后，一场高烧袭来。

[ɑ:n] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][ɪn]['hɑ:rɪst] [taɪm][hi:; hi][daɪd] .
On William , and in harvest time he died .
在 威廉 , 和 在 收成 时间 他 死亡 .
威廉在收割季节去世了。

[ðen] ['dɔ:rə][went][tu:; tə]['meri] .
Then Dora went to Mary .
然后 多拉 去 到 玛丽 .
然后朵拉去找玛丽了。

['meri][sæt]
Mary sat
玛丽 卫星
玛丽坐着

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
And look'd with tears upon her boy , and thought
和 看起来 和 眼泪 之上 她 男生 , 和 想法
她含着泪望着自己的儿子，心想

[hɑ:rd] [θɪŋz] [ʌv; əv]['dɔ:rə] .
Hard things of Dora .
难的 事物 的 多拉 .
朵拉的难事。

['dɔ:rə] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] :
Dora came and said :
多拉 来了 和 说 :
多拉走过来说：

- [aɪ][hæv; həv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ʌn'tɪl] [naʊ] ,
' I have obey'd my uncle until now ,
- 我 有 服从 我的 叔叔 直到 现在 ,
“我直到现在都一直服从我叔叔的命令。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] - , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [θru:] - [,em 'i:]
And I have sinn'd , for it was all thro ' me
和 我 有 - , 为了 它 曾是 全部 喉咙 - 我
我犯了罪，因为这一切都是通过我犯下的。

[ðɪs] ['i:v(ə)l] [keɪm] [ɑ:n] ['wɪljəm] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] .
This evil came on William at the first .
这 邪恶的 来了 在 威廉 在 这 第一的 .
威廉最先遭遇了这种邪恶。

[bʌt; bət] , ['meri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæts] [gɔːn] ,
But , Mary , for the sake of him that's gone ,
但 , 玛丽 , 为了这清酒的他那就是已消失 ,
但是, 玛丽, 为了那个逝去的人,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
And for your sake , the woman that he chose ,
和 为了 你的 清酒 , 这 女士 那 他 选择 ,
为了你, 为了他选择的那个女人,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːrf(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] :
And for this orphan , I am come to you :
和 为了 这 孤儿 , 我 是 来 到 你 :
我为这个孤儿来到你们这里:

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz]
You know there has not been for these five years
你 知道 那里 有 不是 到过 为了 这些 五 年
你知道这五年来一直没有发生过这种情况。

[soʊ] [fʊl] [ə; eɪ]['hɑːrvɪst] : [let][em 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
So full a harvest : let me take the boy ,
所以 满的 一个 收成 : 让 我 拿 这 男生 ,
丰收在望, 让我带走这孩子吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [aɪ]
And I will set him in my uncle's eye
和 我 将要 放 他 在 我的 叔叔的 眼睛
我要把他放在我叔叔的眼里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ; [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][glæd]
Among the wheat ; that when his heart is glad
之中 这 小麦 ; 那 什么时候 他的 心 是 高兴的
在麦田里; 当他心中欢喜的时候

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['hɑːrvɪst] , [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Of the full harvest , he may see the boy ,
的 这 满的 收成 , 他 可能 看 这 男生 ,
在丰收的果实中, 他或许能看到那个男孩。

[ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæts] [gɔːn] . -
And bless him for the sake of him that's gone . '
和 保佑 他 为了 这 清酒 的 他 那就是 已消失 : -
要为那逝者祝福他。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][went] [hɜːr; hər] [weɪ]
And Dora took the child , and went her way
和 多拉 采取 这 孩子 , 和 去 她 方式
于是朵拉抱起孩子, 走了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [maʊnd]
Across the wheat , and sat upon a mound
穿过 这 小麦 , 和 卫星 之上 一个 冢
穿过麦田, 坐在一个土堆上

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'səʊn] , [wer] ['meni] ['pɒpiːz] [gruː] .
That was unsown , where many poppies grew .
那 曾是 未播种 , 在哪里 许多 罂粟花 生长 :
那是一片未播种的土地, 后来长出了许多罂粟花。

[faːr][ɔːf][ðə; ði]['faːrmər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]
Far off the farmer came into the field
远的 离开 这 农民 来了 进入 这 场地
远处, 农夫走进了田野。

[ænd; ənd][spaɪd][hɜːr; həɹ][nɑ:t] ; [fɔ:r; fəɹ] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][men]
And spied her not ; for none of all his men
和 间谍 她 不是 ; 为了 没有任何 的 全部 他的 男人

他没有看见她；因为他所有的手下都没有人看见她。

[der] [tel] [hɪm; ɪm][ˈdɔ:rə] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ;
Dare tell him Dora waited with the child ;
敢 告诉 他 多拉 等待 和 这 孩子 ;

敢告诉他朵拉和孩子一起等着吗？

[ænd; ənd][ˈdɔ:rə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And Dora would have risen and gone to him ,
和 多拉 会 有 升起 和 已消失 到 他 ,

朵拉会起身走向他。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [hɑ:rt] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:pəz] ,
But her heart fail'd her ; and the reapers reap'd ,
但 她 心 失败 她 ; 和 这 收割者 收割 ,

但她的心脏衰竭了；收割者收割了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [fel] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
And the sun fell , and all the land was dark .
和 这 太阳 跌倒 , 和 全部 这 土地 曾是 黑暗的 .

太阳落山了，大地陷入黑暗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [keɪm] [ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk]
But when the morrow came she rose and took
但 什么时候 这 明天 来了 她 玫瑰 和 采取

但第二天早上，她起身拿走了

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] ;
The child once more , and sat upon the mound ;
这 孩子 一次 更多的 , 和 卫星 之上 这 冢 ;

孩子又一次坐在了土堆上；

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ri:θ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊərz]
And made a little wreath of all the flowers
和 制成 一个 小的 花圈 的 全部 这 花朵

然后把所有的花都做成了一个小花环。

[ðæt] [gru:] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][taɪd][aɪ ˈti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
That grew about , and tied it round his hat ,
那 生长 关于 , 和 系 它 圆形的 他的 帽子 ,

那东西长高了，他把它系在了帽子上。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈpli:zɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [aɪ] .
To make him pleasing in her uncle's eye .
到 制作 他 令人愉悦 在 她 叔叔的 眼睛 .

为了博得她叔叔的欢心。

[ðen] [wen] [ðə; ði][ˈfɑ:rməɹ] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld]
Then when the farmer pass'd into the field
然后 什么时候 这 农民 通过 进入 这 场地

然后，当农夫走进田野时

[hi:; hi][spaɪd][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi][left][hɪz; ɪz][men][æt; ət][wɜ:rk] ,
He spied her , and he left his men at work ,
他 间谍 她 , 和 他 左边 他的 男人 在 工作 ,

他发现了她，然后留下手下继续工作。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] : - [wer] [wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ?
And came and said : ' Where were you yesterday ?
和 来了 和 说 : - 在哪里 是 你 昨天 ?

然后走过来问：“你昨天在哪里？”

[hu:z] [tʃaɪld][ɪz] [ðæt] ?
Whose child is that ?
谁 孩子 是 那 ?

那是谁的孩子？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? -
What are you doing here ? '
什么 是 你 正在做 这里 ? -

你在这里做什么？

[soʊ][ˈdɔ:rə][kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
So Dora cast her eyes upon the ground ,
所以 多拉 投掷 她 眼睛 之上 这 地面 ,

于是朵拉将目光投向地面。

[ænd; ɐnd] [ˈænsərd] [ˈsɔ:ftli] , - [ðɪs] [ɪz] [ˈwɪljəmz] [tʃaɪld] ! - —
And answer'd softly , ' This is William's child ! ' —
和 已回答 轻轻 , - 这 是 威廉的 孩子 ! - —

他轻声回答说：“这是威廉的孩子！”

- [ænd; ɐnd][dɪd][aɪ][nɑ:t] , - [sed] [ˈæləŋ] , - [dɪd][aɪ][nɑ:t]
' And did I not , ' said Allan , ' did I not
- 和 做过 我 不是 , - 说 艾伦 , - 做过 我 不是

“难道我没有吗？”艾伦说，“难道我没有吗？”

[fəɪˈbɪd] [ju:; jʊ] , [ˈdɔ:rə] ? -
Forbid you , Dora ? '
禁止 你 , 多拉 ? -

禁止你这么做，朵拉？

[ˈdɔ:rə] [sed] [əˈɡen] :
Dora said again :
多拉 说 再次 :

多拉又说了一遍：

- [du:][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
' Do with me as you will , but take the child ,
- 做 和 我 作为 你 将要 , 但 拿 这 孩子 ,

“随你处置我，但请带走孩子。”

[ænd; ɐnd] [bles] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɪ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæts] [ɡɔ:n] ! -
And bless him for the sake of him that's gone ! '
和 保佑 他 为了 这 清酒 的 他 那就是 已消失 ! -

为那逝去的人，愿上帝保佑他！

[ænd; ɐnd][ˈæləŋ] [sed] , - [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trɪk]
And Allan said , ' I see it is a trick
和 艾伦 说 , - 我 看 它 是 一个 诡计

艾伦说：“我明白了，这是个圈套。”

[ɡʌ:t][ʌp][brɪˈtwɪkst][ju:; jʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈwʊmən][ðer; ðər] .
Got up betwixt you and the woman there .
得到 向上 中间 你 和 这 女士 那里 .

我起身走到你和那个女人中间。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [maɪ][ˈdu:ti] , [ænd; ɐnd][baɪ][ju:; jʊ] !
I must be taught my duty , and by you !
我 必须 是 教授 我的 责任 , 和 经过 你 !

我必须学习如何履行我的职责，而且必须由你来教导！

[ju:; jʊ] [nu:] [maɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:] , [ænd; ɐnd] [jet] [ju:; jʊ] [derd]
You knew my word was law , and yet you dared
你 知道 我的 单词 曾是 法律 , 和 然而 你 敢于

你知道我的话就是法律，可你却还敢这么做。

[tuː; tə] [slɑɪt] [aɪ 'tiː] .

To slight it .
到 轻微 它 .

轻视它。

[wel] — [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

Well — for I will take the boy ;
出色地 — 为了 我 将要 拿 这 男生 ;

好吧——因为我会带走这个男孩；

[bʌt; bət][gəʊ][juː; jʊ] [hens] , [ænd; ənd][ˈnevər] [siː] [ˌem 'iː] [mɔːr] . -

But go you hence , and never see me more . ' -
但 去 你 因此 , 和 绝不 看 我 更多的 . -

但你还是走吧，永远不要再见到我。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðæt] [kraɪd] [əˈlaʊd]

So saying , he took the boy , that cried aloud
所以 说 , 他 采取 这 男生 , 那 哭 大声

说完，他带走了那个男孩，男孩放声大哭。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd] .

And struggled hard .
和 挣扎 难的 .

他们努力奋斗。

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [fel]

The wreath of flowers fell
这 花圈 的 花朵 跌倒

花环落下

[æt; ət][ˈdɔːrəz] [fiːt] .

At Dora's feet .
在 朵拉的 脚 .

在朵拉脚下。

[ʃiː; ʃi] [əˈpaɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She bow'd upon her hands ,
她 鞠躬 之上 她 双手 ,

她双手合十，鞠躬行礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

And the boy's cry came to her from the field ,
和 这 男孩们 哭 来了 到 她 从 这 场地 ,

男孩的哭声从田野里传来，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪstənt] .

More and more distant .
更多的 和 更多的 遥远 .

越来越远。

[ʃiː; ʃi] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ,

She bow'd down her head ,
她 鞠躬 向下 她 头 ,

她低下了头，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Remembering the day when first she came ,
记住 这 天 什么时候 第一的 她 来了 ,

记得她第一次来的那天，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .

And all the things that had been .
和 全部 这 事物 那 有 到过 .

以及所有曾经发生过的事情。

[ʃiː, ʃɪ] [daʊn]
She bow'd down
她 鞠躬 向下

她低下了头

[ænd; ənd] [wept] [ɪn] [ˈsiːkrət] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːpəz]
And wept in secret ; and the reapers reap'd ,
和 哭泣 在 秘密 ; 和 这 收割者 收割 ;

他们偷偷哭泣；收割者收割庄稼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [fel] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .
And the sun fell , and all the land was dark .
和 这 太阳 跌倒 ; 和 全部 这 土地 曾是 黑暗的 ;

太阳落山了，大地陷入黑暗。

[ðen] [ˈdɔːrə] [went] [tuː; tə] [ˈmæriːz] [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd]
Then Dora went to Mary's house , and stood
然后 多拉 去 到 玛丽的 房子 ; 和 站立

然后朵拉去了玛丽家，站在那里。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
Upon the threshold .
之上 这 临界点 .

在门槛上。

[ˈmeri] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ]
Mary saw the boy
玛丽 锯 这 男生

玛丽看到了那个男孩

[wʌz; wəz] [nɑːt] [wið; wiθ] [ˈdɔːrə] .
Was not with Dora .
曾是 不是 和 多拉 .

当时不在朵拉身边。

[ʃiː, ʃɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [preɪz]
She broke out in praise
她 打破 出去 在 称赞

她突然赞叹起来

[tuː; tə] [gɑːd] , [ðæt] [helpt] [hɜːr; hərt] [ɪn] [hɜːr; hərt] [ˈwɪdʊəhʊd] .
To God , that help'd her in her widowhood .
到 上帝 ; 那 有帮助 她 在 她 丧偶 .

感谢上帝，这在她守寡期间帮助了她。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrə] [sed] , - [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
And Dora said , ' My uncle took the boy ;
和 多拉 说 ; - 我的 叔叔 采取 这 男生 ;

多拉说：“我叔叔把那个男孩带走了；

[bʌt; bət] , [ˈmeri] , [let] [em ˈiː] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wið; wiθ] [juː; jʊ] :
But , Mary , let me live and work with you :
但 , 玛丽 , 让 我 居住 和 工作 和 你 :

但是，玛丽，请让我和你一起生活、一起工作吧：

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [em ˈiː] [mɔːr] . -
He says that he will never see me more . ' -
他 说道 那 他 将要 绝不 看 我 更多的 : -

他说他以后再也不会见到我了。

[ðen] [ˈænsərd] [ˈmeri] , - [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] ,
Then answer'd Mary , ' This shall never be ,
然后 已回答 玛丽 ; - 这 将 绝不 是 ;

玛丽回答说：“这绝不会发生。”

[ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ðə'self] :
That thou shouldst take my trouble on thyself :
那 你 应该 拿 我的 麻烦 在 你自己 :

愿你替我承担这份苦楚:

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [hi:; hi][æɪ; fəl][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
And , now I think , he shall not have the boy ,
和 , 现在 我 思考 , 他 将 不是 有 这 男生 ,

现在我想, 他恐怕得不到那个孩子了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rdnəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [slɑɪt]
For he will teach him hardness , and to slight
为了 他 将要 教 他 硬度 , 和 到 轻微

因为他会教他刚硬, 轻慢他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; ['ðerfɔ:r] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] ,
His mother ; therefore thou and I will go ,
他的 母亲 ; 所以 你 和 我 将要 去 ,

他的母亲; 因此你我将前往,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] ;
And I will have my boy , and bring him home ;
和 我 将要 有 我的 男生 , 和 带来 他 家 ;

我会把我的儿子带回家;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:;] [bæk] ;
And I will beg of him to take thee back ;
和 我 将要 求 的 他 到 拿 你 后退 ;

我会恳求他把你带回去;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðɪ:;] [bæk] [ə'gen] ,
But if he will not take thee back again ,
但 如果 他 将要 不是 拿 你 后退 再次 ,

但如果他不再接纳你,

[ðen] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [haʊs] ,
Then thou and I will live within one house ,
然后 你 和 我 将要 居住 之内 一 房子 ,

那时你我将住在一个屋檐下,

[ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['wɪljəmz] [tʃaɪld] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [grəʊz]
And work for William's child , until he grows
和 工作 为了 威廉的 孩子 , 直到 他 生长

为威廉的孩子工作, 直到他长大成人。

[ʌv; əv][eɪdʒ][tu:; tə][help][ju: 'es] . -
Of age to help us . '
的 年龄 到 帮助 我们 . -

已达到可以帮助我们的年龄。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn]
So the women kiss'd
所以 这 女性 亲吻

于是女人们接吻了。

[i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði][fɑ:rm] .
Each other , and set out , and reach'd the farm .
每个 其他 , 和 放 出去 , 和 已达到 这 农场 .

他们彼此结伴而行, 出发后到达了农场。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði] [lætʃ] : [ðeɪ] - [ænd; ənd] [sɔ:]
The door was off the latch : they peep'd and saw
这 门 曾是 离开 这 门锁 : 他们 - 和 锯

门没锁上: 他们往里窥视, 看到了

[ðə; ði] [bɔɪ] [set] [ʌp] [brɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [grændsaɪrz] [ni:z] ,
The boy set up betwixt his grandsire's knees ,
这 男生 放 向上 中间 他的 祖父的 膝盖 ,
男孩蜷缩在他祖父的双膝之间,

[hu:] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
Who thrust him in the hollows of his arm ,
WHO 推力 他 在 这 空心 的 他的 手臂 ,
谁把他塞进了他手臂的凹陷处,

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:ks] ,
And clapt him on the hands and on the cheeks ,
和 鼓掌 他 在 这 双手 和 在 这 脸颊 ,
他们拍打他的手和脸颊,

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [streɪtʃd]
Like one that loved him : and the lad stretch'd
喜欢 一 那 喜爱 他 : 和 这 小伙子 拉伸
就像一个爱他的人: 那孩子伸了个懒腰

[aʊt]
out
出去
出去

[ænd; ənd] ['bæbəld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gəʊldən] [si:l] , [ðæt] [hʌŋ]
And babbled for the golden seal , that hung
和 胡言乱语 为了 这 金的 海豹 , 那 悬挂
并为那悬挂的金印喋喋不休

[frʌm; frəm] ['ælənz] [wa:tʃ] , [ænd; ənd] ['spɜ:kld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
From Allan's watch , and sparkled by the fire .
从 艾伦的 手表 , 和 闪闪发光 经过 这 火 .
从艾伦的怀表上, 在火光中闪闪发光。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪ'held]
Then they came in : but when the boy beheld
然后 他们 来了 在 : 但 什么时候 这 男生 观看
然后他们进来了: 但当男孩看到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hi; hi] [kraɪd] [aʊt] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə] [hɜ:r; hər] :
His mother , he cried out to come to her :
他的 母亲 , 他 哭 出去 到 来 到 她 :
他喊着要母亲到他身边去:

[ænd; ənd] ['ælən] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['meri] [sed] :
And Allan set him down , and Mary said :
和 艾伦 放 他 向下 , 和 玛丽 说 :
艾伦把他放下来, 玛丽说:

- [oʊ] ['fa:ðər] ! — [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [soʊ] —
' O father ! — if you let me call you so —
- 哦 父亲 ! — 如果 你 让 我 称呼 你 所以 —
“哦, 父亲! ——如果您允许我这样称呼您——”

[aɪ] ['nevər] [keɪm] [ə; eɪ] - ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] ,
I never came a - begging for myself ,
我 绝不 来了 一个 - 乞讨 为了 我 ,
我从未为自己乞求过。

[ɔ:r] ['wɪljəm] , [ɔ:r] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kʌm]
Or William , or this child ; but now I come
或者 威廉 , 或者 这 孩子 ; 但 现在 我 来
或许是威廉, 或许是这个孩子; 但现在我来了

[fɔːr; fər][ˈdɔːrə] : [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] ; [fiː; ji] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] .

For Dora : take her back ; she loves you well .
为了 多拉 : 拿 她 后退 ; 她 爱 你 出色地 .

致朵拉：把她带回去吧；她很爱你。

[oʊ][sɜːr] , [wen] [ˈwɪljəm] [daɪd] , [hiː; hi][daɪd][æt; ət] [piːs]

O Sir , when William died , he died at peace
哦 先生 , 什么时候 威廉 死亡 , 他 死亡 在 和平

先生, 威廉去世时安详地离世了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] ; [fɔːr; fər][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

With all men ; for I ask'd him , and he said ,
和 全部 男人 ; 为了 我 问 他 , 和 他 说 ,

对所有人都是如此；因为我问过他，他说：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ˈevər] [ruː] [hɪz; ɪz] [ˈmæriŋ] [em ˈiː] —

He could not ever rue his marrying me —
他 可以 不是 曾经 后悔 他的 结婚 我 —

他永远不会后悔娶我——

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][waɪf] : [bʌt; bət] , [sɜːr] , [hiː; hi] [sed]

I had been a patient wife : but , Sir , he said
我 有 到过 一个 病人 妻子 : 但 , 先生 , 他 说

我一直是个忍耐的妻子，但是，先生，他说。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ðʌs] :

That he was wrong to cross his father thus :
那 他 曾是 错误的 到 又 他的 父亲 因此 :

他那样违背父亲的意愿是错误的：

" [gɔːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

" God bless him !
" 上帝 保佑 他 !

上帝保佑他！

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][ˈnevər]

" he said , " and may he never
" 他 说 , " 和 可能 他 绝不

他说：“愿他永远不要……”

[noʊ]

know
知道

知道

[ðə; ði] [ˈtrʌblz] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] - !

The troubles I have gone thro ' !
这 麻烦 我 有 已消失 喉咙 - !

我经历了那么多苦难！

" [ðen] [hiː; hi][tɜːrnd]

" Then he turn'd
" 然后 他 转弯

然后他转过身去

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pæst] — [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] !

His face and pass'd — unhappy that I am !
他的 脸 和 通过 — 不开心 那 我 是 !

他的脸色和表情——真不开心！

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɜːr] , [let][em ˈiː][hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]

But now , sir , let me have my boy , for you
但 现在 , 先生 , 让 我 有 我的 男生 , 为了 你

先生, 现在请把我的孩子还给我吧, 为了您。

[wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [slɑɪt]
Will make him hard , and he will learn to slight
将要 制作 他 难的 , 和 他 将要 学习 到 轻微

这会让他变得冷酷无情，他会学会轻视他人。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['meməri] ; [ænd; ənd] [teɪk] ['dɔ:rə] [bæk] ,
His father's memory ; and take Dora back ,
他的 父亲的 记忆 ; 和 拿 多拉 后退 ,

他父亲的记忆；还有，把朵拉带回去。

[ænd; ənd][let] [ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'fɔ:r] . -
And let all this be as it was before . '
和 让 全部 这 是 作为 它 曾是 前 . -

就让这一切和以前一样吧。

[soʊ] ['meri] [sed] , [ænd; ənd][dɔ:rə][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs]
So Mary said , and Dora hid her face
所以 玛丽 说 , 和 多拉 隐藏 她 脸

于是玛丽说道，朵拉便捂住了脸。

[baɪ] ['meri] .
By Mary .
经过 玛丽 .

玛丽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
There was silence in the room ;
那里 曾是 沉默 在 这 房间 ;

房间里一片寂静；

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][oʊld][mæn][bɜ:rst][ɪn]['sɒbz] ;
And all at once the old man burst in sobs ;
和 全部 在 一次 这 老的 男人 爆裂 在 啜泣 ;

突然，老人嚎啕大哭起来；

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] — [tu:; tə] [bleɪm] .
' I have been to blame — to blame .
- 我 有 到过 到 责备 — 到 责备 .

“我有责任——我有责任。”

[aɪ][hæv; həv]
I have
我 有

我有

[kɪld] [maɪ][sʌn] .
kill'd my son .
被杀 我的 儿子 .

他杀了我儿子。

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [maɪ] [dɪr]
I have kill'd him — but I loved him — my dear
我 有 被杀 他 — 但 我 喜爱 他 — 我的 亲爱的

我杀了他——但我爱他——我亲爱的

[sʌn] .
son .
儿子 .

儿子。

[meɪ] [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] ! — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] .
May God forgive me ! — I have been to blame .
可能 上帝 原谅 我 ! — 我 有 到过 到 责备 .

愿上帝原谅我！——都是我的错。

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] . -
Kiss me , my children .
吻 我 , 我的 孩子们 . -

亲吻我，我的孩子们。

[ðen] [ðeɪ] [klʌŋ] [əˈbaʊt]
Then they clung about
然后 他们 紧紧抓住 关于

然后它们就紧紧地依偎在一起。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [nek] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] ,
The old man's neck , and kiss'd him many times ,
这 老的 男人的 脖子 , 和 亲吻 他 许多 时代 ,

她搂住老人的脖子，亲吻了他好几次。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ;
And all the man was broken with remorse ;
和 全部 这 男人 曾是 破碎的 和 悔恨 ;

整个人都充满了悔恨；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [foʊld] ;
And all his love came back a hundred fold ;
和 全部 他的 爱 来了 后退 一个 百 折叠 ;

他所有的爱都百倍地回报给了他；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz][hiː; hi] - [ɔː(r)] [ˈwɪljəmz]
And for three hours he sobb'd o'er William's
和 为了 三 小时 他 - 超过 威廉的

他为威廉的遗体哭了三个小时。

[tʃaɪld]
child
孩子

孩子

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] .
Thinking of William .
思维 的 威廉 .

想起了威廉。

[soʊ] [ðoʊz] [fɔːr] [əˈboʊd]
So those four abode
所以 那些 四 住所

所以这四个住所

[wɪðɪn] [wʌn] [haʊs] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈjɪrz]
Within one house together ; and , as years
之内 一 房子 一起 ; 和 , 作为 年

同住一屋；并且，多年来

[went] [ˈfɔːrwəd] , [ˈmeri] [tʊk] [əˈnʌðər] [meɪt] ;
Went forward , Mary took another mate ;
去 向前 , 玛丽 采取 其他 伴侣 ;

玛丽继续前进，又找了另一个伴侣；

[bʌt; bət][ˈdɔːrə] [lɪvd] [ˌʌnˈmærid] [tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] .
But Dora lived unmarried till her death .
但 多拉 居住地 未婚 直到 她 死亡 .

但朵拉终身未婚。

听书破万卷

开口如有神

